

# **Mark Scheme for June 2013**

---

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, Cambridge Nationals, Cambridge Technicals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.

© OCR 2013

## 1. Annotations

Annotation	Meaning
✓	Tick to show correct answer in Sections A + B; also used to show relevance/factual detail etc. in Section C
?	Possible irrelevance or lack of clarity in Section C
×	Cross to show incorrect answer in Sections A + B
λ	Caret sign to show omission in Sections A + B; also missed opportunity to include factual evidence in Section C
•	Green dot/use for consequential error which is being overlooked
-1	Minus 1 to show deduction of 1 mark (e.g. in a non-verbal task where candidate has ticked too many boxes)
BOD	Benefit of the doubt given (when used with a tick)
NBOD	Benefit of the doubt not given
↓	Arrow going down to show that mark has been allocated elsewhere; also indicates a QoL mark which is borderline with the mark below
↑	Arrow going up to show mark has been allocated previously; also indicates a QoL mark which is borderline with the mark above
—	Underlining indicates poor English in transfer of meaning task

Abbreviations	Meaning
/	Alternative and acceptable answers for the same marking point
( )	Words which are not essential to gain the mark
—	Underlined words must be included to gain the mark

## 2. Subject-specific Marking Instructions

- You should print out a copy of the paper and work through it yourself (using the transcript for the Listening activities which you can find at the end of the Mark Scheme, if the audio version is not available on the portal). You will need a copy of the written texts to refer to during the marking process in order to spot excessive lifting in tasks 6 and 7. The texts will not appear automatically on your marking screen.
- The award of marks is not necessarily dependent on the specific wording in the detailed sheets which follow. Other wordings will score the marks, provided they are semantically equivalent. If the language used by the candidate conveys meaning and also answers the question, then the mark(s) should normally be credited for comprehension (c.f. “sympathetic native speaker/sympathetic examiner”). Use your professional judgement to apply the marking principles given in this mark scheme, but if you are still in doubt about the validity of any answer, consult your Team Leader by phone, the messaging system within scoris or email.
- Language marks: These are assessed separately – Grids C.1, C.2 and F.2 – see guidance in the detailed sheets below.
- Where candidates give alternative answers, only the first one written or the one on the line should be marked.

Section A: Listening and Writing

Task 1

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate)
- For single mark questions no annotation is necessary – just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (X) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions.

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
1	(a)	(She wanted) to let Truffaut / him speak	1	...give his own angle (through his archives) ...cineaste / cinematographer She wanted him to tell the / his story Tolerate: so that he speaks <u>in it</u>	To focus on Truffaut Because she <u>hopes</u> his archives will tell the story
	(b)	<b>Any 4 from 5</b> Written archives / documents  First ideas about script / screenplay / scenario  Reviews in (regional) papers  The choice of actors  How the films were received <u>abroad</u>	4	First ideas of ..... ...stories / plots / storylines  Criticisms / critiques Newspaper clippings from / by critics  List / selection of actors ...cast ...actor Casting(s)  Reaction to his films <u>abroad</u> / Reception / Foreign reactions to his films	All aspects of film-making  First ideas t.c. The first ideas of the scenes / film / settings / scenes for the film  Critics of regional papers ...journals Critics in the papers  The actual choices he made Actors t.c. The actors' choice  Welcome / Success / Introduction / Arrival

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(c)	Budget / Financial reasons	1	Could not afford copyright Lack of money	Copyright reasons
	(d)	(She was) moved / emotional  It took her back decades / 20-30 years / a long time	2	It was a return... She had to cast her mind back... She remembered back... It reminded her of... She got to relive old days Because it had been 20/30 years (colloquial use of this expression)	Any other expression of emotion (e.g. delighted / excited / amused)  [wrong numbers] She had not acted in 20-30 years It was her return after 20 or 30 years (to acting) Returning to the time of the 20s or 30s
	(e)	Dream about what he didn't do / Dream about what he might have done	1	Think about / imagine / consider ...  Leaves us wondering what could have been ...what he hasn't done ...what he couldn't do	Remember him as a young man Dream about what <u>she</u> hasn't been able to do To do the things Truffaut dreamt of doing Dream about the things <u>we</u> can do and have not done yet Dwell on... Appreciate his work – 21 films in 25 years
	(f)	They are about real people	1	...of... The characters are true to life They show / present / concern represent... (Allow past or present tense) He ... ...true characters ...true people ...people as they (really) are	They present / speak the truth The truth / reality of people They present <u>youth</u> in a true light (Misunderstanding of "gens") The fact that he is a genius of French cinema They apply to everyone in the world seductive He created realistic characters They are truly / really / truthfully [adverb] about people
		<b>Total</b>	<b>10</b>		

**Task 2 L'intégration des jeunes [20 marks total for comprehension + 5 marks for quality of language]****Task specific guidance:**

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice / three times as appropriate).
- For single mark questions no annotation is necessary – just enter 1, 0 or NR.
- There is no need to use a cross (X) for an answer that is clearly incorrect. Use it when you have had to think and decided not to award the mark or when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- You may also use the highlighter tool to show harmless additions.

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
2	(a)	Ils ne suivent pas les règles  Ils ne s'adaptent pas au monde (dans lequel ils vivent)	2	Ils ne font pas ce qu'ils devraient faire  ... ne veulent pas s'adapter... Ils ne s'adaptent pas à la vie / à leur environnement Allow: Ils n'adaptent pas... ...ne s'ajustent pas ...	Ils devraient / doivent vivre par les règles  ...pays Les jeunes ne sont pas adaptés à ce monde Ils n'adoptent pas... Ils n'ont pas adapté au monde.... Ils échouent dans la vie
	(b) (i)	Ils la refusent	1	Ils refusent la guerre Ils veulent l'éviter Ils refusent de la faire Ils s'y opposent Ils sont contre la guerre Ils refusent Tolérate: ils refusent	Le refus de la guerre t.c. Il faut aider les réfugiés Ils ne l'aiment pas On peut lutter contre la guerre Ils refusent...
	(ii)	Ils le rejettent	1	Ils rejettent le racisme Ils ne l'acceptent pas Ils ne le tolèrent pas Il faut le combattre (de) rejeter le racisme	Le rejet du racisme t.c. Ils ont rage du racisme On devrait diminuer le racisme Ils rejettent le racisme ...rejecter... Ils ne l'aiment pas

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(iii)	Ils le respectent	1	Ils respectent l'environnement Il faut respecter l'environnement	Le respect de l'environnement t.c. Ils sont concernés par... Ils respect...
	(c)	Ils peuvent / sont capables de faire bouger les choses	1	Leur / la capacité à faire bouger les choses. ...à changer les choses / le monde Leur qualité pour faire bouger les choses Tolerate: bouger Ils acceptent / comprennent / insistent que les choses ne restent pas (ne peuvent pas / ne devraient pas rester) les mêmes	À faire bouger les choses t.c. Leur capacité de faire les choses Il faut bouger pour améliorer les choses Leur capacité de bouger les choses ...abilité ...faire bouger les choses ...buger
	(d) (i)	(La difficulté de) renouveler leurs employés	1	(La difficulté de) trouver des employés Le renouvellement des employés Il n'y aura pas assez / il y aura un manque de travailleurs Comment remplacer les retraités Il sera nécessaire d'employer de nouveaux gens Tolerate: Ils anticipaient qu'ils devraient renouveler leurs employés  <b>NB</b> Allow transfer of answer from d(ii) to d(i) but do not credit twice	...renouveler les emplois Ils avaient renouvelé les employés Si elles pouvaient continuer d'avoir plus d'employés ...employer des jeunes
	(ii)	Parce qu'un grand nombre de personnes partiront à la retraite  <b>OR</b>  Parce que les gens partiront à la retraite en même temps	1	[ignore tense of verb in this sub-question]	Le nombre de gens qui retrira en même temps ...gens qui retraiteraient au même temps  jeunes (for gens)



Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(iii)	Au moment de la reprise (économique)	1	Quand l'économie repartira Après (la fin de) la crise économique À la reprise économique Avec la reprise...	La reprise économique t.c. Après la reprise économique Dans la crise économique Jusqu'à la reprise économique
	(e)	Il y a beaucoup de seniors (dans la société)  (Les jeunes pensent qu') on les écoute moins	2	Les seniors sont nombreux Il y a une forte proportion de seniors ...personnes âgées  (Les jeunes pensent que) leur parole a moins de place / force Leurs opinions comptent moins Allow: paroles Ils n'ont pas une / de voix	...sénieurs / seigneurs (or any spelling with 'g') ...aînés Les personnes âgées occupent la plupart des emplois  Les jeunes ont moins de place Ils sentent que leurs paroles ne sont pas étendus [sic] Les jeunes pensent qu'ils sont moins importants Les gens...
	(f)	Ils peuvent étudier et avoir une (première) expérience <u>professionnelle</u>  Tolerate omission of et (i.e. two points mentioned separately, but both needed)  Ils ont <u>plus</u> de chances de trouver un emploi	2	C'est un système qui permet d'étudier ... Ils peuvent étudier et travailler  Cela garantit <u>mieux</u> l'embauche Cela les aide à trouver un emploi L'alternance / elle leur donne une meilleure garantie d'embauche Tolerate: ambauche	Ils sont garantis un emploi garantie

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(g)	Les entreprises...  ...quand / si elles offrent un emploi à leur <u>stagiaire</u>	2	Les compagnies...  ...qui offrent un emploi à leur stagiaire ...si elles offrent... ...à un étudiant Tolerate: un stagièrè / stagier  ...qui offrent un boulot à ceux qui participent en alternance	...qui offrent un emploi de l'alternance (no stagiaire) ...pour ceux qui ont un emploi ou stage en alternance ...stage ...doivent offrir un emploi...
	(h)	(i) En augmentant / portant à <u>12 000</u> le nombre d'élèves	1	Il portera à <u>12 000</u> le nombre d'élèves D'augmenter / de porter à... Le nombre d'élèves augmentera pour atteindre 12 000 Il y aura 12 000 élèves dans ces écoles	« Nous allons porter à 12 000... » ...12 000 <u>nouvelles</u> places ... Le gouvernement augmentera <u>par</u> 12 000... Il <u>apportera</u> 12 000 élèves... Il y a 12 000 élèves (wrong tense) Wrong number (2 000) 12 000 étudiants t.c. Ils apportent 12 000 élèves pris en charge
		(ii) Les jeunes sans qualification	1	Ceux qui ont quitté l'école sans diplôme Les élèves... Les jeunes qui n'ont pas réussi dans le système d'éducation	Les jeunes qui sont sortis du système éducatif
	(i)	(Essayer de) changer de regard sur / envers les / vis-à-vis des pauvres	1	Considérer les pauvres autrement Le changement de regard / d'avis / d'opinion sur les pauvres Tolerate: regards Tolerate: en ce qui concerne les pauvres	...le regard <u>des</u> pauvres Le changement de regard t.c. Changer les regards des pauvres Changer leur regard aux pauvres Changer des / les opinions des pauvres  Transcription of the whole section from « Quand il a travaillé ... to ... n'a mené à rien. »

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(j)	Changer d'action  Changer de comportement	2	Un changement d'action est nécessaire Tolerate: changer les actions Tolerate: Un changement d'action t.c.  Changer les comportements Le comportement t.c. (use green dot = 1 mark if omission of changer is repeated from previous marking point; i.e. action et comportement)  Un changement d'action et de comportement = 2	L'action t.c. Changer les actions des jeunes
		<b>Total</b>	<b>20</b>		
		<b>Section A Total</b>	<b>35</b>		

**QoL: Read response again and assess for language.**

- **Annotations:** you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.1, but it is not essential.
- **Grid C.1:** Key words have been highlighted in the Grid. Remember that this grid is also used to assess accuracy at A2. Identify the band which best matches the performance. If you identified the band without hesitation you must award the higher of the two marks.

GRID C.1	ACCURACY OF LANGUAGE (ACCURACY) 5 marks AO3
5	Characterised by a <b>high and consistent level of accuracy</b> in use of complex structures, although there may be some errors.
4	<b>Language generally accurate.</b> Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although <b>there may be some inconsistency and errors in more complex areas.</b>
3	Shows evidence of <b>fair understanding of grammatical usage.</b> <b>Generally accurate use of simple sentence</b> structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be <b>patchy and inconsistent.</b>
2	Evidence of <b>gaps in basic grammar.</b> <b>Frequent errors</b> of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but <b>evidence of correct use of simple sentence structures.</b> Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
0–1	<b>Little evidence of grammatical awareness.</b> <b>Persistent,</b> serious and <b>elementary errors</b> (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

## Section B: Reading and Writing

## Tasks 3–6 Le projet Yasuni

In Section B there are 5 marks for Quality of Language

## Task 3

Question		Answer	Marks	Guidance
3	(a)	s'engage	1	<b>Gap-fill</b> Tick each correct answer and enter total mark. Tolerate miscopying e.g. assurent for assurant.
	(b)	but	1	
	(c)	financer	1	
	(d)	assurant	1	
	(e)	côté	1	
	(f)	renonce	1	
	(g)	milieu	1	
<b>Total</b>			<b>7</b>	

**Task 4****Task specific guidance**

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate).
- Familiarise yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.
- Go through all the responses and assess every question for **comprehension**.
  - a. Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.
  - b. Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL
  - c. For comprehension/content, remember that you are a “sympathetic native speaker/sympathetic examiner”. If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content/comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C.1. If appropriate, candidates may answer with single words/short phrases.

**Annotations:**

- Award 1, 0 or NR without annotation.
- Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
- Use a cross (X) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer**, award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.

## Task 4

Question			Answer	Marks	Guidance	
					Accept	Do not accept
4	(a)	(i)	La réserve <u>de pétrole</u> (dans le parc Yasuni)	1	La valeur du pétrole équatorien dans cette région La valeur du pétrole dans cette réserve Le pétrole dans le parc Yasuni Les revenus de 20% du pétrole équatorien Le pétrole dans cette réserve	La réserve de pétrole équatorien La valeur / les revenus du pétrole disponible en Équateur Le pétrole qui y existe (ambiguous – y not specific) Pétrole t.c. La réserve t.c. dans le parc Yasuni Réserve pétrolière (mis-use of réserve)
		(ii)	Son / le patrimoine naturel	1	La valeur de son patrimoine naturel ...de ses ressources naturelles ...nature / milieu naturel Tolerate: héritage L'importance de la forêt (vierge) qui constitue une grande partie de l'histoire du pays (example of harmless addition – use highlight tool to show)	paysage
	(b)	(i)	De la communauté internationale	1	La communauté globale / internationale De l'étranger Allow: par ... Des autres pays / du reste du monde	La communauté t.c. À l'étranger De la communauté internationale et de l'État [invalidating addition]
		(ii)	C'est un pays pauvre	1	C'est une énorme somme pour un pays pauvre Il peut améliorer la pauvreté dans le pays Elle peut aider à développer ce pays <u>sous-développé</u> Tolerate: Vu l'état de pauvreté de l'Équateur	C'est la moitié de la valeur de la réserve Elle peut aider à développer l'Équateur

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(c) (i)	On l'épargnera / On la sauvera	1	Elle restera vierge / intacte Nul / Aucun Il n'y aura pas d'impact La forêt sera sauvegardée Le projet aidera à maintenir... Sauver la forêt (tolerate infinitive)	La déforestation On va la protéger / l'aider La forêt sera plus répandue / se propagera La forêt épargnera
	(ii)	Il ralentira le changement (climatique)	1	Il contribuera à l'équilibre climatique Positif Il pourra freiner le changement climatique Il aidera à maintenir l'équilibre Il protégera l'équilibre climatique Réduire le changement climatique Tolerate: Le changement climatique sera diminué	Il n'y aura pas d'équilibre climatique Le climat va ralentir Il améliorera le climat
	(iii)	On ne les exploitera pas	1	On les laissera sous terre Nul / Aucun Elles seront conservées / enterrées Elles resteront intactes 920 millions de barils de pétrole resteront sous terre L'Équateur va rester riche en réserves de pétrole Maintenir les réserves (infinitive) Il peut préserver les ressources naturelles	En laissant... Elles diminueront Les réserves augmenteront / n'augmenteront pas Il y aura une augmentation de 920 millions de barils de pétrole sous terre



Question			Answer	Marks	Guidance	
					Accept	Do not accept
		(iv)	Elles seront réduites / Il y aura 410 millions de tonnes de CO <sub>2</sub> en moins	1	On évitera (l'émission de) 410 millions de tonnes de CO <sub>2</sub> Positif Elles seront plus faibles Il y a aura un recul des émissions Elles resteront au même niveau, au lieu d'augmenter 410 millions de tonnes de CO <sub>2</sub> resteront sous terre / ne seront pas émises Le projet va diminuer les émissions	Les émissions augmenteront On évitera l'émission de 410 de CO <sub>2</sub> 410 millions de tonnes de CO <sub>2</sub> éviteront On arrêtera les émissions de CO <sub>2</sub> Les émissions ont été réduites [wrong tense]
		(v)	On investira dans la santé  On créera des emplois (dans des activités soutenables comme l'écotourisme)	2	Tolerate: Il investira... (Il y aura) des investissements dans la santé (Il y aura) une amélioration de la santé (de la population) Positif Le système de santé s'améliorera  Tolerate: Il créera... (Il y aura) la création... Des emplois seront créés On réduira le chômage Encourager l'écotourisme pour la création d'emplois  Il y aura plus d'argent pour la santé et la création d'emplois = 2	Encourager l'écotourisme
			<b>Total</b>	<b>10</b>		

## Task 5

Allow explanations that do not fit the grammatical context e.g. 'Elle n'a jamais été touchée' in (d).

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
5	(a)	Il n'y a pas de perdant / Tout le monde (y) gagne	1	Personne n'y perdra La communauté internationale et l'Équateur y trouveront tous deux bénéfice Tout le monde recevra quelque chose C'est bon pour tout le monde Qui bénéficie réciproquement à chaque partie Chaque partie gagne Les deux côtés gagnent Ni l'une ni l'autre partie (n'y) perd La situation est bénéfique pour tout le monde Les deux côtés / parties bénéficient de cela Qui sera avantageux pour / bénéficiera à tout le monde	Il n'y a pas un perdu
	(b)	En échange / Pour compenser	1	En retour Moyennant quoi Pour contrebalancer Pour équilibrer les promesses du gouvernement de l'Équateur	En outre Par conséquent En revanche De l'autre côté Pour échanger En retourne En exchange
	(c)	C'est-à-dire	1	À savoir / Autrement dit (Ce) qui représente / est / veut dire étant Ou Tolerate: Donc	Représente t.c. Dont

Question			Answer	Marks	Guidance	
					Accept	Do not accept
	(d)		(Forêt) qui n'a jamais été touchée [candidates are not expected to find a synonym for forêt, but they may do so if they wish]	1	(Grands arbres) qui n'ont pas subis les / souffert des attaques de l'homme (La forêt) intouchée (La forêt) inviolée / jamais exploitée ...où la nature n'a pas été touchée Partie de la forêt qui n'a pas été détruite	Forêt amazonienne La forêt la plus célèbre La plus grande forêt du monde La forêt amazonienne / Amazone Région des arbres tropicaux Une forêt qui est équilibrée / verte Les bois anciens
			<b>Total</b>	<b>4</b>		

## Task 6

Allow grammatically incorrect forms as long as the meaning is clear e.g. 'devoir' in (b) 2<sup>nd</sup> marking point.

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
6	(a)		2	(très) grande / importante énorme / de (très) grande taille beaucoup extraordinaire Tolerate: significative / bouleversante  moyens / fonds revenus / ressources (financières) / richesse(s) / finances Tolerate: argent	assez / suffisante     monnaie puissance  pays riches
	(b)		2	accepter / voter / ratifier approuver / supporter / soutenir / adopter / aider /apporter leur aide à / voter pour Tolerate: promouvoir  responsabilité / compétence décision tâche Tolerate: rôle / travail / choix	pour fonder / lancer / faire / introduire s'impliquer dans / participer à   priorité
<b>Total</b>			<b>4</b>		

**Tasks 7-10 Une “maison intelligente” pour les personnes âgées**  
**30 marks total for comprehension; 5 marks for quality of language in Section B as a whole**

**Task 7 [10 marks]**

Award **two** marks per translated section according to the first grid below.

The translations given in the second grid are intended only as a guide.

GRID H.2	Transfer of Meaning 10 marks AO2
2	Accurate transfer of meaning. Faultless or virtually faultless grammar, punctuation and spelling in English.
1	Inconsistent transfer of meaning. Mostly accurate but there are errors and/or missed details. There are instances of error in grammar, punctuation and spelling in English.
0	Very limited transfer of meaning. A substantial number of elements misunderstood or missing. Significant error in grammar, punctuation and spelling in English.

**Notes to Grid H.2**

Exceptional responses and marks to award:

1. Candidates may answer in faultless English but may not transfer meaning accurately. Award either 0 or 1 mark, depending on level of inaccuracy in meaning.
2. The transfer of meaning is accurate but contains significant spelling and/or grammar errors. Award 0 or 1 mark, depending on level of inaccuracy of English.

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
7	1	<p><i>D'une simple pression sur la télécommande,</i></p> <p>Simply by pressing the remote control</p>	2	<p>Just...</p> <p>...with / from...</p> <p>...touch / touching / press / push / pushing / use / using...</p> <p>Tolerate: ...pressure...</p> <p>...of / on...</p> <p>...remote (controller) / command button</p> <p>Tolerate: ...control(s)</p>	<p>telecommand</p> <p>electronic / digital...</p>
	2	<p><i>les volets s'ouvrent, les lumières s'allument,</i></p> <p>(the) shutters open, (the) lights come on,</p>	2	<p>blinds...</p> <p>...are open(ed) / open themselves...</p> <p>...lighting...</p> <p>...turn on / illuminate / shine / are lit</p>	
	3	<p><i>la radio se met en marche et le chauffage démarre.</i></p> <p>the radio comes on and the heating starts up.</p>	2	<p>wireless...</p> <p>...starts working / starts playing / begins to play / is turned on / turns itself on / operates itself / is on...</p> <p>...heat / heater...</p> <p>...starts working / is turned on / turns itself on / operates itself / is on</p>	<p>...works...</p> <p>...adjusts / turns off / down / increases / is up</p>
	4	<p><i>Besoin d'un dispositif d'alerte contre les chutes et autres accidents domestiques ?</i></p> <p>Need a warning (device) / an alarm for falls and <u>other</u> domestic accidents?</p>	2	<p>Is there a need for...?</p> <p>Isn't there a need for...?</p> <p>In need of a...?</p> <p>Do we / you need...?</p> <p>...needed?</p> <p>alert / warning (system)</p> <p>...in (the) case of...</p> <p>Tolerate: against</p> <p>...a fall...</p> <p>...household / in the home...</p>	<p>Do we need to be alert...?</p> <p>The need for...</p>

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	5	<p><i>Des capteurs repèrent les absences anormales de mouvement.</i></p> <p>Sensors pick up any abnormal lack of movement.</p>	2	<p>detectors / motion sensors / sensory monitors / receivers...</p> <p>Tolerate: <u>the</u> sensors / <u>some</u> sensors...            ...sense / detect / register / track / capture / spot / look out for / notice...            Tolerate: ...recognise / record...            Tolerate: ...<u>the</u> abnormal lack of movement            ...unusual / strange / odd...            ...absence(s)...</p> <p>Tolerate use of future tense</p>	<p>captors / capturers / cameras...            ...report...            ...lack of abnormal movement</p>
<b>Total</b>			<b>10</b>		

**Task 8****Task specific guidance**

- Each question will be scanned in individually (questions with more than one element will appear twice/three times as appropriate).
- Familiarise yourself with the text and have a copy to hand so that you can easily spot instances of lifting from the original. The text will not appear on the screen.
- Go through all the responses and assess every question for **comprehension**.
  - a. Marks are awarded on a point by point basis, according to the mark scheme.
  - b. Minimal (additional) irrelevance can be ignored BUT mindless copying (often long chunks) results in no marks for comprehension or QoL
  - c. For comprehension/content, remember that you are a “sympathetic native speaker/sympathetic examiner”. If language interferes slightly but it is clear that the candidate has understood, give the mark for content/comprehension (unless there is ambiguity or it is gibberish). Limited ability to use language will be reflected in the mark awarded under grid C.1. If appropriate, candidates may answer with single words/short phrases.

**Annotations:**

- Award 1, 0 or NR without annotation.
- Use a tick (✓) to indicate a mark awarded on any question where the answer is more than one mark.
- Use a cross (X) when a word in the response invalidates an otherwise acceptable answer.
- Even if the answer is lifted verbatim from the text, **as long as it is a direct answer**, award the comprehension mark but highlight and exclude from Quality of Language assessment.



## Task 8

Question			Answer	Marks	Guidance	
					Accept	Do not accept
8	(a)	(i)	(Il sert à) identifier une personne (qui sonne) à la porte	1	...voir / reconnaître / montrer ... ...vérifier qui est dehors ...un visiteur (à la porte)	...si quelqu'un est à la porte Il détecte si on sonne... Il sert à l'identifier
		(ii)	(On peut) commander un (plateau-) repas (pour le lendemain)	1	demander / obtenir / organiser un plateau repas Tolerate: ...des repas	faire / trouver / avoir / réclamer...
	(b)		C'est là que CD teste ses innovations	1	CD teste ses innovations / inventions dans le garage ... fait des tests Les tests y ont lieu Tolerate: Pour l'expérimentation t.c. (inappropriate syntax)	Il vérifie... Il <u>les</u> teste
	(c)		Il a fondé l'association / Médetic	1	...lancé / commencé... Tolerate: co-fondé	
	(d)		Ils ont aidé / soutenu le docteur / CD	1	Infinitive Tolerate present tense Expressions using 'soutien', 'aide': Ils donnent / offrent du soutien / de l'aide / des conseils t.c. Tolerate: assistance ...l'association (Médetic)	C'étaient des architectes...
	(e)		(Ils ne veulent pas) aller dans une maison de retraite	1	...habiter / vivre dans / utiliser les maisons de retraite ...quitter leur domicile / maison  Ils veulent éviter...	Les maisons de retraite t.c. Les maisons de retraite, c'est un dernier recours éviter / ils évitent les maisons de retraite

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
	(f) (i)	<p>Ils pourront rester chez eux</p> <p>Ils se sentiront en sécurité</p> <p>Leur intimité sera respectée</p>	3	<p>Allow present tense or conditional En restant chez eux ...à / dans la maison</p> <p>Allow present tense or conditional Ils auront un sentiment de sécurité Ils se sentiront protégés Tolerate: ils sentiront en sécurité En ayant un sentiment de sécurité Tolerate: sécur</p> <p>Allow present tense or conditional Leur vie privée / leur cadre personnel... Ils ont leur intimité ...dans une ambiance de sécurité et d'intimité = 2</p>	<p>Les gens qui veulent rester à la maison mais veulent un sentiment de sécurité</p>
	(ii)	Le coût du personnel (soignant) diminuera	1	<p>On réduira le coût du personnel (soignant) Elles dépenseront moins (puisque'elles auront moins de personnel soignant à employer)</p>	<p>On réduira les coûts t.c. Elles ne doivent pas payer les soins personnels ...coup(s) Le personnel (soignant) sera réduit</p>
		<b>Total</b>	<b>10</b>		

## Task 9

Allow explanations that do not fit the grammatical context, e.g. 'c'est un avertissement' in (b).

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
9	(a)	tous les jours	1	chaque jour	par jour
	(b)	avertir	1	anticiper / prévoir / prédire donner l'alerte savoir avant / repérer (tôt) /dépister	empêcher / arrêter éviter
	(c)	facile à utiliser	1	simple à utiliser / employer / gérer / contrôler qui ne sont pas difficiles à utiliser	contrôlé par la main qui fonctionne de façon automatique facile à comprendre très simple t.c.
	(d)	demande / exige / nécessite	1	a besoin de implique Tolerate: n'a pas besoin (de) Tolerate: veut	fournit est nécessaire / (ne) faut (pas) ne s'impose pas (ne) besoin de [no verb]
<b>Total</b>			<b>4</b>		

## Task 10

## 5 marks for Quality of Language (Accuracy) – Grid C.1

Allow grammatically incorrect forms as long as the meaning is clear, e.g. 'travaille pour' in (a).

Question		Answer	Marks	Guidance	
				Accept	Do not accept
10	(a)	travaillent pour	1	sont employées / embauchées par travaillent à (tolerate: avec) ont un poste chez...	ont un salaire t.c. travaillent t.c. sont payés à temps complet t.c. appartiennent à
	(b)	proposera	1	offrira / va offrir propose / offre [present tense]	recevra pourra donner / donnera a proposé [perfect tense] sera proposé [passive]
	(c)	lancera	1	commencera / introduira / réalisera / fera / entamera / inaugurera mettra en place / sur pied / en marche / prévoira  va / pense / veut + infinitive conditional / present tense	aura / sera préparé veut t.c.
	(d)	(trop) élevés / excessifs	1	chers / grands à taille inhumaine qui ne sont pas raisonnables exorbitants / immodérés / peu raisonnables	raisonnables
	(e)	louer	1		payer (pour) / acheter / donner / avoir / trouver / obtenir / installer / emprunter / comprendre la location (de) la location t.c.
	(f)	maximum	1	le plus grand	individuel total / complet
		<b>Total</b>	<b>6</b>		
		<b>Section B Total</b>	<b>60</b>		

Assessing **Quality of Language** across Section B

- a. You will get a separate screen which will be the whole page for exercise 3, 5, 6, 7, 9 and 10 (unannotated). Read all the answers again. You may use the green L marking tool to highlight good language to assist you in the application of Grid C.1, but it is not essential.
- b. Apply Grid C.1 and enter the mark.
- c. *PE to provide specific guidance on which exercises in Section B will provide best evidence for Quality of Language.*

GRID C.1	<b>ACCURACY OF LANGUAGE (ACCURACY)</b> <b>5 marks AO3</b>
5	Characterised by a <b>high and consistent level of accuracy</b> in use of complex structures, although there may be some errors.
4	<b>Language generally accurate.</b> Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. Generally correct use of complex structures. Tenses and agreements good, although <b>there may be some inconsistency and errors in more complex areas.</b>
3	Shows evidence of <b>fair understanding of grammatical usage.</b> <b>Generally accurate use of simple sentence</b> structures. Some correct use of complex sentence structures. The performance is likely to be <b>patchy and inconsistent.</b>
2	Evidence of <b>gaps in basic grammar.</b> <b>Frequent errors</b> of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but <b>evidence of correct use of simple sentence structures.</b> Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.
0–1	<b>Little evidence of grammatical awareness.</b> <b>Persistent,</b> serious and <b>elementary errors</b> (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.

**Section C: Writing**

**Task specific guidance**

**Mark one essay using the grids N, O, C.2 and F.2.**

If a candidate has written more than one essay mark both essays in the normal way but enter the mark for the essay which has earned most marks over all.

Question	Indicative Content	Marks	Guidance
	No Indicative Content – personal response	25	<p><b>Grid N guidance</b></p> <p>3–4 – No specific example from TL = cap 4</p> <p>5–6 – Demonstration of originality and/or imagination – applies mainly to imaginative</p> <p>7–8 – Imaginative and/or original response to task – applies mainly to imaginative</p> <p><b>Grid O guidance</b></p> <p>6–9 – Straight narration = more 6/7</p> <p>Evidence of some argument = more 8/9</p>

## Language (QoL) – Grids C.2 and F.2: [20 marks]

Question	Answer	Marks	Guidance
	Assess for Quality of Language using Grids C.2 and F.2 Appendix 1	20	<p>Read the whole response again and assess for Range (Grid F.2) first – i.e. vocabulary and structures. Then assess for Accuracy (Grid C.2). Key words have been highlighted in the grids below. Ignore final sentence of 3-4 band in Grid C.2, because vocabulary and structures have already been assessed under Grid F.2. If you wish, you may use the underlining tool (--) to show language errors if you find it makes it easier to apply Grid C.2, but it is not essential. Enter your mark.</p> <p><b>Grid C.2 guidance</b>  0–2 Errors ([e.g.] endings, verb forms, gender of common nouns).  Frequent first [= <i>other</i>] language interference.  3–4 Errors ([e.g.] endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements).  Candidate's first [= <i>other</i>] language.  Meaning may be unclear; more wrong than right.  5–6 Wrong/right = 50/50  7–8 More right than wrong.</p> <p><b>Grid F.2 guidance</b>  5–6 [A range of] syntax and sentence structures appropriate to the [register of the] task.  7–8 Effective = <i>good</i>.  Reads easily.  9–10 idiom ≠ <i>idioms</i>.</p>
	<b>Section C Total</b>	<b>45</b>	

## APPENDIX 1

GRID N	RELEVANCE AND POINTS OF VIEW 10 marks AO2	GRID O	STRUCTURE AND ANALYSIS 15 marks AO2
9–10	<b>Consistently relevant information</b> that supports points of view and opinions. Shows <b>genuine insight</b> in responding to the task.	13–15	The response displays genuine control and clarity. A very well-developed argument. Confident ability to develop an argument, analyse and evaluate, and draw conclusions.
7–8	Relevant <b>information</b> that <b>responds to the requirements</b> of the task and is used to support points of view and opinions. Produces an imaginative and/or original response to the task.	10–12	Coherently structured and organised response. Points of view are <b>linked in a logical sequence</b> . <b>Able to develop an argument</b> , analyse and evaluate, and draw conclusions.
5–6	The <b>information</b> given is <b>mainly relevant</b> to the task. Points of view and opinions are generally supported by some factual evidence. May demonstrate some originality and/or imagination.	6–9	Structured and organised response. Points of view are <b>mostly linked in a logical sequence</b> . Shows some ability to develop an argument, analyse and evaluate and draw conclusions.
3–4	Includes <b>some relevant information</b> but does <b>not always address the requirements</b> of the task. May have some difficulty in expressing points of view and/or narrating events and/or communicating factual information.	3–5	Shows <b>some ability to structure</b> and organise the response. <b>Limited ability to develop an argument</b> , analyse and evaluate, and draw conclusions.
0–2	The response to the task is likely to be very short and/or irrelevant and/or very superficial.	0–2	<b>Random organisation</b> of the response. <b>Limited attempt to develop an argument</b> , analyse and evaluate, and draw conclusions.



GRID C.2	QUALITY OF LANGUAGE (ACCURACY) 10 marks AO3	GRID F.2	QUALITY OF LANGUAGE (RANGE) 10 marks AO3
9–10	Characterised by a <b>high and consistent level of accuracy</b> in use of complex structures, although there <b>may be some errors</b> .	9–10	Effective and confident use of a <b>wide range of vocabulary and idiom</b> with a <b>variety of complex sentence structures</b> .
7–8	Language <b>generally accurate</b> . Shows a sound grasp of AS and/or A2 structures, as appropriate. <b>Generally correct use of complex</b> structures. Tenses and agreements good, although there may be some inconsistency and errors in more complex areas.	7–8	Effective use of a range of vocabulary and structures appropriate to the task, with little repetition. A positive attempt to introduce variety and to use a range of complex sentence structures (though not always able to maintain correct usage).
5–6	Shows evidence of <b>fair understanding</b> of grammatical usage. <b>Generally accurate use of simple</b> sentence structures. <b>Some correct use of complex</b> sentence structures. The performance is likely to be <b>patchy</b> and <b>inconsistent</b> .	5–6	<b>Attempts to extend the range of vocabulary</b> , though still rather repetitive. <b>Attempts to use more complex language</b> with <b>some success</b> in producing a range of syntax and sentence structures appropriate to the task.
3–4	Evidence of <b>gaps in basic grammar</b> . <b>Frequent errors</b> of an elementary kind (endings, verb forms, gender of common nouns, adjectival agreements) but <b>evidence of correct use of simple sentence structures</b> . Vocabulary and structures may be quite strongly influenced by the candidate's first language.	3–4	Use of a restricted range of vocabulary and structures. Frequent repetition of the same words and phrases. Some attempt (not necessarily successful) at the use of more complex sentence structures.
0–2	<b>Little evidence of grammatical awareness</b> . <b>Persistent, serious and elementary errors</b> (endings, verb forms, gender of common nouns). Frequent first language interference.	0–2	Only <b>simple sentence patterns</b> . Very <b>limited vocabulary</b> . Very <b>limited range of structures</b> .

## Transcripts of Listening Texts

## Task 1

## François Truffaut – an autobiography

- J** *Anne Andreu, vous êtes réalisatrice du film : Truffaut, une autobiographie. Pourquoi avez-vous choisi ce titre?*
- AA** Parce que, en utilisant les archives du cinéaste, je voulais que ce soit lui qui parle.
- J** *De quelles archives s'agit-il ?*
- AA** Les archives écrites laissées par Truffaut représentent un trésor magnifique. François Truffaut conservait tous les documents se rapportant à ses films : les premières idées du scénario, les critiques des journaux régionaux, le choix d'acteurs, la réception de ses films à l'étranger. Toutes les opérations engagées dans la création d'un film étaient matière à archiver.
- J** *Dans la fabrication de votre film, vous avez utilisé peu d'extraits des films originaux de Truffaut ...*
- AA** Oui, l'utilisation d'extraits était limitée pour des raisons de budget. Mais c'est un obstacle que j'ai réussi à éviter. Par exemple, j'ai demandé à Catherine Deneuve de relire la fin de son film *La sirène du Mississippi*. Elle a été très émue, c'était un retour dans le temps de 20 ou 30 ans... Je me suis servi d'images d'entretiens que j'avais faits à l'époque avec le cinéaste.
- J** *Pourquoi Truffaut reste-t-il si populaire, tant d'années après sa mort ?*
- AA** Tout d'abord, Truffaut est mort jeune. Il a fait 21 films en 25 ans, et puis il a laissé un vide. On est obligé de rêver sur ce qu'il n'a pas fait. Et puis il y a ses films eux-mêmes... qui présentent des gens vrais et qui donc séduisent tout le monde. Truffaut est sans aucun doute un des géants du cinéma français.

**Tâche 2****L'intégration des jeunes**

- J** Martin Hirsch, vous êtes haut-commissaire à la jeunesse. Pourquoi l'intégration des jeunes est-elle problématique ?
- MH** J'ai beaucoup entendu parmi les adultes : « Si les jeunes ne réussissent pas dans la vie, c'est parce qu'ils ne suivent pas les règles. » Ces adultes reprochent aux jeunes de ne pas s'adapter au monde dans lequel ils vivent. Pourtant, les jeunes possèdent des valeurs que la société des adultes essaie d'évoquer avec nostalgie : le refus de la guerre, le rejet du racisme, le respect de l'environnement. Plutôt que de faire référence à un passé disparu, nous devrions faire confiance aux jeunes dans leur capacité à faire bouger les choses.
- J** Vous avez constaté que nous sommes à un moment où nous allons avoir besoin des jeunes...
- MH** Oui. Il ne faut pas oublier qu'avant la crise économique beaucoup d'entreprises se demandaient si elles parviendraient assez vite à renouveler leurs employés étant donné le grand nombre de gens qui partiraient à la retraite en même temps. Le problème se posera de nouveau au moment de la reprise économique. Et puis les jeunes se sentent frustrés. Comme nous nous trouvons dans une société où les seniors sont si nombreux, cela donne aux jeunes le sentiment que leur parole a proportionnellement moins de place.
- J** Des mesures pour améliorer l'intégration des jeunes ont déjà été annoncées...
- MH** Oui. Tout d'abord nous allons doubler le nombre de places en alternance, un système qui permet à la fois d'étudier et d'avoir une première expérience professionnelle. L'alternance garantit mieux l'embauche. D'ailleurs nous proposons de verser une aide de 3 000 euros aux entreprises qui offrent un emploi à leur stagiaire en alternance. En plus, nous allons porter à 12 000 le nombre d'élèves pris en charge par les « Écoles de la deuxième chance » pour aider les jeunes qui sont sortis du système éducatif sans qualification.
- J** Diriez-vous qu'il faut changer de regard sur la jeunesse ?
- MH** Non, quand je travaillais pour Emmaüs j'ai entendu tellement de fois « tout irait mieux si on changeait de regard sur les pauvres » et j'ai vu que ça ne menait à rien. C'est pareil dans le contexte des jeunes. Je ne crois pas au changement de regard, mais au changement d'action et de comportement. Je trouve que c'est nécessaire si on veut vraiment améliorer l'intégration des jeunes.

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
**1 Hills Road**  
**Cambridge**  
**CB1 2EU**

**OCR Customer Contact Centre**

**Education and Learning**

Telephone: 01223 553998

Facsimile: 01223 552627

Email: [general.qualifications@ocr.org.uk](mailto:general.qualifications@ocr.org.uk)

**[www.ocr.org.uk](http://www.ocr.org.uk)**

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

**Oxford Cambridge and RSA Examinations**  
is a Company Limited by Guarantee  
Registered in England  
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU  
Registered Company Number: 3484466  
OCR is an exempt Charity

**OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)**  
Head office  
Telephone: 01223 552552  
Facsimile: 01223 552553

© OCR 2013

